



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Retsudvalget
Christiansborg
1240 København K
DK Danmark

Dato: 16. oktober 2019
Kontor: Koncernstyringskontoret
Sagsbeh: Nikolaj Rævdal
Sagsnr.: 2019-0030-2618
Dok.: 1234138

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 344 (Alm. del), som Folketingets Retsudvalg har stillet til justitsministeren den 19. september 2019. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Kristian Hegaard (RV).

Nick Hækkerup

/

Morten Eidner

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

T +45 7226 8400
F +45 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 344 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg:

”Vil ministeren i forlængelse af samrådet den 12. september 2019 om EasyTranslate redegør for, hvordan der i praksis udføres sprogtest af tolkene, f.eks. om det sker online?”

Svar:

Justitsministeriet har til brug for besvarelsen af spørgsmålet indhentet en udtalelse fra Rigspolitiet, der har oplyst følgende:

”Rigspolitiet kan oplyse, at rekrutteringsprocessen ifølge rammeaftalens bilag 10 skal bestå af skriftlige og mundtlige test samt sikkerhedsgodkendelse hos PET.

EasyTranslate har oplyst, at tolkene gennemfører et e-læringsforløb i forbindelse med de påkrævede test i tolkeetik, tolkeadfærd og tolketeknik. E-læringsforløbet indeholder syv elementer, som består af følgende emner:

- neutralitet
- habilitet
- tavshedspligt
- tolkens fremtræden
- tolkens placering og kropssprog
- tolkeformer
- hukommelses- og notatteknik.

Når tolken har gennemgået et emne i e-læringsforløbet skal tolken besvare spørgsmål om emnet.

Efterfølgende skal tolken i E-læringsforløbet gennemføre tre skriftlige test. De skriftlige test omfatter følgende:

- en test i realia
- en test i almen dansk sprogfærdighed i form af en dansk diktat
- terminologi-test på tolkesproget.

Ifølge rammeaftalens bilag 10, afsnit 3.3., skal realia-testen måle tolkens teoretiske færdigheder inden for emnerne ”Samfundsforhold”, ”Retsvæsen, politi, udlændingeret, civilret og Kriminalforsorgen” og ”Tolkeetik og tolketeknik”.

Tolken afslutter rekrutteringsforløb med to mundtlige test. De mundtlige test består af følgende:

- en to-sprogs-test
- en prima-vista-test.

Ifølge rammeaftalens bilag 10, afsnit 4.2. består prima-vista-testen af, at tolken får udleveret et dokument (anklageskrift, afgørelse, fristforlængelse eller lign.), hvorefter tolken skal oversætte dokumentets indhold, både fra dansk til tolkesproget og omvendt.

De mundtlige test gennemføres som videomøde med deltagelse af den pågældende tolk og EasyTranslates sprogekspert. Denne del af rekrutteringsprocessen optages på video, således at der foreligger dokumentation for tolkens mundtlige kompetencer.

EasyTranslate har oplyst, at e-læringsforløbet også indeholder en introduktion til de enkelte myndigheder, en introduktion til EasyTranslates platform samt en introduktion til rekrutteringsprocessens forløb.”